

පුරාණ

අම්මර කෝම සෙන් ප්‍රකාශිත
සෙසුදිව කෝමසරණය

මුද්‍රාති අසෝනා ව්‍යසිංහ

ප්‍රවේශ අංකය	152
වගී අංකය	

ශ්‍රී ලංකාවේ කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලයේ

දර්ශන විශාරද උපාධි පරීක්ෂණ සඳහා ඉදිරිපත් කෙරෙන

ති ත් ට ය

1996 ජූනි

සංඥා ප ත ය

පුහුණු ලෝකයෙහි විද්‍යාත්මක හා තාක්ෂණික ප්‍රගතියත් සමග ශබ්දකෝෂකරණය ද අත්වැල් බිඳී ගත් අන්දම පරිණතගත කරන ලද ශබ්දකෝෂ තුළින් දිස්වෙයි. විවිධ භාෂාවන් හා විෂයයන් අධ්‍යයනයෙහි තීරණ වූ විද්‍යාචාරීන්ට එමගින් අත්ලිපි වූ මෙහෙයක් ඉටු වෙයි.

වර්තමානයෙහි පරිණතයේ ද සත්‍යය ලබා ගතවන්නේ මිනිසුන් වන හෙළදිව කෝෂග්‍රන්ථ ආරම්භයේ සිට අද්‍යයන පුහුණු දත්තා ගමන් ගත් දීර්ඝ මාර්ගය පිළිබඳ විමර්ශනයන් නිරිත මෙම පර්යේෂණ කාර්යයෙහි අරමුණ වෙයි. අප සිංහල සාහිත්‍යයෙහි විවිධාංග කෙරෙහි භාරතයේ සංස්කෘත සාහිත්‍යයෙන් ලත් ආභාසය පැහැදිලිව ම පිළිබිඹු වන්නාක් මෙන් ම හෙළදිව කෝෂකරණය කෙරෙහි ද සංස්කෘත කෝෂග්‍රන්ථයන්හි බලපෑම දක්නට ලැබෙයි.

භාරතයේ සංස්කෘත පඨවරැන් අතර සම්භාවිත කෘතියන් වූ අමරකෝෂය සංස්කෘතයෙන් රචනා කරන ලද මුල් ම ලෝකික කෝෂග්‍රන්ථය වශයෙන් සැලකෙන්නකි. පැරණි හෙළ වියතුන් ද අමරකෝෂය පරිශීලනය කර ඇති බව 'අමරකෝෂ සන්නය' නමින් ඊට සන්නයන් ද රචනා කිරීමෙන් පැහැදිලි වෙයි. හෙළදිව විද්‍යාත්මක මුල් ම කෝෂග්‍රන්ථය ලෙස සැලකෙන පාලි අභිධානසාදිපිතාව අමරකෝෂයෙන් ප්‍රකාශ ලත් කෘතියක් බව පෙනෙයි. පියුම්මල් නිසන්- මුවෙන් ආරම්භ වන සිංහල කෝෂකරණය ද සංස්කෘතයෙන් පෝෂණය ලබමින් ක්‍රමයෙන් ස්වාධීනත්වයට නැඹුරු වෙයි. බවහිර කෝෂකරණයෙහි බලපෑමෙන් පසු පැරණි කෝෂග්‍රන්ථ තවමගනට යොමු විය. පුරාණ කෝෂ ක්‍රමයේ සිට නූතන අකාරාදී ක්‍රමය දත්තා හෙළදිව කෝෂකරණයෙහි විවිධ අවස්ථා මෙම පර්යේෂණයේදී විමසිල්ලට ලත් නොවෙයි.

ශබ්දකෝෂකරණයෙහි ඉතිහාසය අත්පිටගත මෙහි පළමුවන පරිච්ඡේදයේ මුල් කොටසින් අමරකෝෂයට පසුබිම වූ පෙරදිග (සංස්කෘත) කෝෂකරණය පිළිබඳ ව තොරතුරු දැක්වෙයි. දෙවන කොටසින් ශබ්දකෝෂකරණයේ නව මුහුණුවර සඳහා දායක වූ අපරදිග කෝෂකරණයේ ඉතිහාසය දැක්වෙයි. ඉංග්‍රීසි ශබ්දකෝෂකරණය පිළිබඳ ව මෙහි දී වැඩි අවධානය යොමු කෙරෙයි.

දෙවන පරිච්ඡේදයෙහි අමරකෝෂය පිළිබඳ සාදිපිම්මන් ද එහි අත්පිටගත විෂය විග්‍රහය හා ඒ පිළිබඳ ඇගයීමක් ද සැතැපුණි වෙයි. අමරකෝෂයේ විෂය පිළිබඳ ව අවබෝධයන් ලබා ඒ අනුසාරයෙන් හෙළදිව කෝෂග්‍රන්ථ කෙතෙක්දුරට ඊට අනුගත වී ද ..

තෙවන් දුරට ස්වාධීන වී ද යන්න විමසීම වෙහි අරමුණයි.

තෙවන පරිච්ඡේදයේ පාලි අභිධානසාදිපිකාව පිළිබඳ කැඳිත්වීමත් තර එහි තරණ සම්පූර්ණයෙන් විග්‍රහ කර දක්වා එහි අමරකෝෂයට අනුකූල වූ තැන් ද සමීප සම්බන්ධයන් පෙන්නුම් කරන අවස්ථා ද ස්වාධීනත්වයන් පිළිබිඹු කරන ස්ථාන ද ඉදිරිපත් කෙරෙයි.

ආවිච්චන පරිච්ඡේදයෙහි පියුම්මල සා රුවන්මල භද්‍රත්වා විෂය විග්‍රහ කර එම කෘතීන් අභිධානසාදිපිකා අමරකෝෂ කෘතීන් සා සම්බන්ධ වන ස්ථාන ද පැරැණි සාහිත්‍ය කෘති ආචාර්ය චූච්චෙච්චාචන, සසදාචන, තව්සිච්චිත් සා සිදත් සභරාවට සබඳ වන තැන් ද දැක්වෙයි.

පස්වන පරිච්ඡේදය වෙන් වනුයේ පුරාණ තාමාවලිය සා නව තාමාවලිය විග්‍රහ කර ඒවායේ ශිෂ්‍ය සා පියුම්මල්, රුවන්මල්, අභිධානසාදිපිකා, අමරකෝෂ යන කෘතීන්හි විෂය සා සම්බන්ධ වන අවස්ථා ද විමසීම සඳහායි.

ආවන පරිච්ඡේදය නූතන සිංහල ශබ්දකෝෂ සඳහා වෙන් කෙරිණි. කෙළ පඬිවරුන්ගේ කෘතීන් ද විදේශිකයන්ගේ කෘතීන් ද නූතන සිංහල ශබ්දකෝෂයේ දී අනුගමනය කෙරෙන ප්‍රති-පත්තීන් ද වෙහිදී විමසීමට ලක් කෙරෙයි.

සත්වන පරිච්ඡේදය සමාලෝචනය සඳහා වෙන් වෙයි. ආරම්භයේ පවත් රචනා කරන ලද ඡායාකෘති පිළිබඳවත් දැනට සම්පාදනය කෙරෙන සිංහල-සිංහල, සිංහල-ඉංග්‍රීසි සා සංස්කෘත ශබ්දකෝෂයන්හි දුර්වලතා සා මග හරවා ගත යුතු උත්‍රාතා පිළිබඳ ව අදහස් ඉදිරිපත් කෙරෙයි.

මෙම පර්යේෂණය සඳහා මා යොමු කරන ලද්දේ කල්තවාවේ ආසියාතික සංගමයේ පශ්චාත් උපාධි පර්යේෂණ ආයතනයේ සංස්කෘත ව්‍යාපාරිකවරයා වූ අතත්තලාල් ධනුර් මහතාණන් විසිනි. එම ආයතනයෙහි මා දැරූකාර්ය පාඨමාලාව (1985-87) කදාරන අවස්ථාවේ දී අමරකෝෂය පිළිබඳ විශේෂ අධ්‍යයනයකට උපදෙස් දී එහි කෝෂග්‍රන්ථය සා කෙළ කෝෂග්‍රන්ථ අතර සම්බන්ධතාව පිළිබඳ විමර්ශනයන් කිරීම සඳහා මාගේ ආවධානය යොමු විය යුතු බව එතුමා විසින් පෙන්වා දෙන ලදී. වෙහිදී මාගේ ඒ දයාබර ගුරුදේවියාණන්ට මාගේ හත්ව ප්‍රණාමය පුදා කරමි.

මෙම කාර්යය සඳහා මා පොළඹවා මට වෛරියය සා ශක්තිය ලබා දුන් බාලවියේ පවත් ම මාගේ අධ්‍යාපන කටයුතු කෙරෙහි ඉමහත් තැපවීමින් කටයුතු කළ මාගේ පාදර්ශීය

දෙවු සොහොයුරු ගැටිළි සරත් චන්ද්‍රසිංහ මහතා හදවිටි ශෝරවයෙන් හා හත්ටියෙන් සමරවී.

මෙම පර්යේෂණ කාර්යයේදී මහතා උපදෙස් ලබා දෙමින් මා දිවි ගැන් වූ මාගේ උපදේශන මහාචාර්ය ඒ.ඒ.අබේසිංහ මහතාණන්ගෙන් ලැබුණු සහයෝගය තෘතීය පුරවන ව ශෝරවයෙන් සිසිපත් කරවී. මහාචාර්ය ආනන්ද අබේසිරිවර්ධන උපදේශනවරයාගෙන් ද ලැබුණු කරුණාපුරවන උපදේශයන් ද ශෝරවයෙන් සිසිපව තඟවී.

වසර තිහයක ශේෂ වූ මාගේ පෞද්ගලික නිවාඩු එක් කොට තෙමසක අධ්‍යයන නිවාඩු ලබා දීමට තටයුතු කිරීමෙන් හා මා උනන්දු කරවීමෙන් මට අනුග්‍රහය දැන් වූ සිංහල ශබ්දකෝෂයේ හිටපු ප්‍රධාන කර්තෘ ආචාර්ය පී.බී.සන්නස්මල මහතාට ද තෘතීය පුරවන ශෝරවය පිරිනමවී. පර්යේෂණ කෘතියෙහි ප්‍රගතිය ගැන තිතර විමසමින් මා දිවිමත් කළ සිංහල ශබ්දකෝෂයේ වර්තමාන ප්‍රධාන කර්තෘ මහාචාර්ය චීමල් බලගල්ලේ මහතාට ද ආගේ තෘතීය පුද කරවී.

මෙම දුෂ්කර කාර්යයේ දී කොයෙකුත් බාධක අවහිරතා පැන නැගුණු අවස්ථාවල දී විත්ත බෙරයය ලබා දෙමින් තාරුණික සහාය දුන් සිංහල ශබ්දකෝෂයේ නියෝජ්‍ය කර්තෘ-වරිය වන සෝමා ධර්මසිරි මහත්මිය ද මෙහි දී සිසිපත් කරනුයේ ඉමහත් ශෝරවයෙනි.

බලවත් පරිශ්‍රවයන්, ඉමහත් කැපවීමක් හා ඉවහිලිවත්තමකින් මෙම තිබන්ධය යතුරු ලේඛනය කර දුන් මා හිතවත් නාලිනි /ආනන්දේනා මහත්මියට, මාගේ බලවත් තෘතීය පුරවන ස්තූතිය පිරි තමවී. ඉංග්‍රීසි වචන ඇතුළත් කොටස් යතුරුලියන කිරීමෙන් මට සහාය දුන් මා හිතවත් ශිලා ගමගේ මහත්මියට ද මගේ තෘතීය පුද සිවි වෙයි.

මෙම කාර්යයේදී තත් අයුරින් උපකාර කළ සිංහල ශබ්දකෝෂයේ මා හිතවත් වන්දනා එදිරිසිංහ, තන්දා තරංගොඩ, ඉරංගනි පෙරේරා යන මහත්මීන්ට ද ශ්‍රේෂ්ඨ තුමාර සියස් මහතාට ද ස්තූතියක් වෙවී.

- ශ්‍රියානි අපෝකා චන්ද්‍රසිංහ -

සිංහල ශබ්දකෝෂ කාර්යාලය,
අංක 46, මානස් ප්‍රනාන්දු මාවත,
කොළඹ 07.

1996.06.03